

# Hiroshima NOW

12

2022

Português No. 8

**Hiroshima NOW** é um Jornalzinho de Avisos formado a partir de uma coleção de artigos retirados de Hiroshima Shimin para Shisei, um jornal gratuito produzido pela cidade. Este boletim mensal, Hiroshima NOW, é publicado em inglês, chinês, português, espanhol, vietnamita e japonês simplificado. Eles estão todos disponíveis em nosso site ([h-ircd.jp/](http://h-ircd.jp/)) ou impressos em vários estabelecimentos públicos.

**Hiroshima Shimin to Shisei** está disponível para visualização no site da cidade. Também pode ser traduzido através de um aplicativo de tradução automática em vários idiomas (inglês, chinês, coreano, português, espanhol, vietnamita, filipino).

❖ Para quem quiser receber por e-mail, use o endereço abaixo.  
E-mail: [internat@pcf.city.hiroshima.jp](mailto:internat@pcf.city.hiroshima.jp)

## CONTEÚDO

- Iluminação de Hiroshima 2022
- Consultas sobre DV (violência doméstica) e educação infantil
- Estamos aceitando primeiro pedido para ingresso em creches, etc.
- Ter um "médico de família"
- Novas informações sobre o novo coronavírus (COVID-19)

### Editado & Publicado por:

Fundação Centro de Paz e Cultura de Hiroshima Divisão de Intercâmbio de Cidadãos Estrangeiros

1-5 Nakajima-cho, Naka-ku, Hiroshima, Japan 〒730-0811

TEL. 082-242-8879 FAX. 082-242-7452

E-mail: [internat@pcf.city.hiroshima.jp](mailto:internat@pcf.city.hiroshima.jp) Website: [https://h-ircd.jp/pt/hiroshima\\_now](https://h-ircd.jp/pt/hiroshima_now)

★ Para quem quiser se corresponder por e-mail, use o endereço acima.



## Iluminação de Hiroshima 2022

ひろしまドリミネーション 2022

A cidade de Hiroshima, incluindo o Avenida da Paz, estará repleta de iluminações.

Data: Até dia 3 de janeiro de 2023 (Terça-feira)

Horário: Das 17:30 às 22:30

Local: Avenida da Paz (De frente ao Santuário Shirakami até o cruzamento Tanaka-cho)

Eventos:

### ❖ Café e doces

Há bebidas quentes e alimentos como café quente e rabanadas.

Data: sexta, sábado e domingo até 25 de dezembro

Horário: 17:30 às 21:30

Onde: Área verde da Avenida da Paz em frente ao Crystal Plaza

### ❖ Campanha Instagram

Teremos um concurso de fotos no Instagram. Há brindes para quem ganha.

Como participar: Siga a conta oficial do Dreamination no Instagram. E, por favor, tire uma foto da iluminação no local do Dreamination. Por favor, poste essa foto.

### ❖ Reunir selos digitais (Rally)

Esta é uma competição para juntar selos. Você pode participar facilmente usando a câmera do seu smartphone.

Como participar:

Há um posto de controle de rally de selos dentro do local do Dreamination. Colecione selos lá. Se você contornar todos os postos de controle, receberá um presente na loteria.

Para obter mais informações, consulte a página inicial do Dreamination.

Site Dreamination [japonês] <https://www.dreamination.com/>



## Consultas sobre DV (violência doméstica) e educação infantil

DV 被害、一人で悩まないで／子どもの今を、未来を守ろう ひろしま市民と市政 11月1日号 (P2)

### Local onde você pode consultar sobre DV (violência doméstica)

- Em caso de dúvidas, ligue para o número abaixo

Onde consultar	Dia e hora da consulta		Telefone
Centro de Apoio e Aconselhamento sobre Violência Doméstica da Cidade de Hiroshima	①	segunda a sexta 10:00 às 17:00 ※Somente em japonês nos consulte caso precise outro idioma.	Telefone 504-2412 Número de fax 504-2835
	②	sábados, domingos, feriados nacionais, 6 de agosto 10:00 às 17:00 ※ Somente em japonês	Telefone 252-5578
Centro Infantil e Familiar da Região Oeste de Hiroshima (Minami-ku, Ujinahigashi 4 chome 1-26)	③	segunda a sexta 8:30 às 17:00 ※Somente em japonês nos consulte caso precise outro idioma.	Telefone 254-0391
	④	segunda a sexta de noite 17:00 às 20:00 ※Somente em japonês.	Telefone 254-0399
sábados, domingos, e feriados nacionais 10:00 às 17:00 ※Somente em japonês.			

Feriados:

- ① Feriados Nacionais, 29 de dezembro a 3 de janeiro, 6 de agosto
- ② 29 de dezembro a 3 de janeiro
- ③ Feriados Nacionais, 29 de dezembro a 3 de janeiro
- ④ De noite/feriados nacionais, 29 de dezembro a 3 de janeiro



- Se a violência for grave e você precisar de ajuda imediata, ligue para o 110 ou vá até a delegacia mais próxima.

▶ Se quiser chamar a polícia imediatamente, disque **110**.

▶ Se você quiser falar com a polícia, ligue para o número abaixo.

Onde consultar	Telefone	Onde consultar	Telefone	Onde consultar	Telefone
Delegacia Central de Polícia de Hiroshima	224-0110	Delegacia de polícia do leste de Hiroshima	506-0110	Delegacia de Hiroshima Sul	255-0110
Delegacia de polícia oeste de Hiroshima	279-0110	Delegacia de Polícia de Asaminami	874-0110	Delegacia de Polícia de Asakita	812-0110

Onde consultar	Telefone	Onde consultar	Telefone	Onde consultar	Telefone
Delegacia de Polícia de Saeki	922-0110	Delegacia de Kaita	820-0110	Quartel General da Polícia Civil	228-0110

- A cidade de Hiroshima tem um folheto DV (Violência Doméstica). É um folheto intitulado "Violência de Cônjuges/Parceiros".

O folheto é feito em 8 idiomas: japonês, inglês, chinês, coreano, filipino, espanhol, português e vietnamita. Você pode obter o folheto no escritório da região.

### Lugares onde você pode consultar sobre como criar filhos

- Se você suspeitar de abuso infantil \*, ligue para nós imediatamente.

Número de telefone **189** \* Ligações telefônicas gratuitas.

\*Abuso infantil refere-se ao abuso mental e físico de uma criança por um dos pais ou cuidador (pessoa que cria em nome dos pais) Ex: não cuidar, machucá-las, não dar comida.

- Se você gostaria de discutir a criação de filhos, ligue para o número abaixo.

Onde consultar	Telefone	Fax
Centro de consulta infantil 2-15-55 Hikarimachi, Higashi-ku)	263-0694	263-0705

Onde consultar	Região	Telefone	Região	Telefone
Local de Aconselhamento Familiar e Infantil (Localizado na Seção de Apoio Comunitário da Prefeitura)	Naka-ku	504-2739	Asaminami	831-5017
	Higashi	568-7794	Asakita	819-0639
	Minami	250-4160	Aki	821-2827
	Nishi	294-6519	Saeki	943-9773

Dias e horários das consultas: de segunda a sexta-feira, das 8:30 às 17:15.

Fechado: sábados, domingos, feriados, 6 de agosto, 29 de dezembro a 3 de janeiro

\* Gostaria de informar ou consultar sobre o abuso por telefone. No Centro de Orientação Infantil Ligue (189 ou 263-0694). 24 horas por dia, todos os dias. Entre em contato.

## Estamos aceitando primeiro pedido para ingresso em creches, etc.

保育園などの一次受け付けを開始 ひろしま市民と市政 11月15日号 (P3)

Quem quiser colocar uma criança na creche a partir de abril de 2023. Estamos aceitando inscrições para admissão a creche na Divisão de Bem-Estar da prefeitura.

- Quem pode se inscrever

Os pais (pai, mãe, chefe de família) que não podem ficar em casa com a criança durante o dia, devido ao trabalho ou outros motivos.

As crianças que atendem ① ou ② abaixo podem entrar na creche.

- ① Crianças que queiram ingressar na creche a partir de abril de 2023
- ② Crianças que se inscreveram, mas ainda não conseguiram entrar em uma creche

■ Creche onde se pode inscrever

- Creche (pública/privada)
- Parte 2 e 3 das creches certificadas (públicas/privadas)
- Creche de pequena escala (privada)

Para informações como o nome da creche que pode se inscrever, consulte a lista entregue na creche. Ou consulte a seção de bem-estar do escritório da região, a filial do escritório da região ou o site da cidade de Hiroshima.

■ Documentos necessários para a inscrição

① **Crianças que queiram ingressar na creche a partir de abril de 2023**

Por favor, envie os documentos abaixo.

- Formulário de inscrição (formulário de candidatura)
- Um certificado comprovando que a criança precisa estar matriculada em uma creche, etc.

Para obter o formulário de inscrição (formulário de candidatura) e a lista de creches onde você pode se inscrever, entre em contato com a seção de bem-estar do escritório da região ou a prefeitura

Consulte o site da cidade de Hiroshima.

② **Crianças que se inscreveram, mas ainda não encontraram uma creche**

Envie os documentos necessários por correio à Seção de Bem-Estar da secretaria do bairro onde está localizada a creche.

■ Como inscrever

O método de inscrição para ① e ② é o mesmo.

Envie os documentos necessários à Divisão de Bem-Estar da Secretaria da Região até 10 de janeiro de 2023 (terça-feira).

O horário de atendimento é de segunda a sexta-feira, das 8:30 às 17:00.

❖ Há momentos em que você pode se inscrever à noite e nos feriados.

Dias que podem ser solicitados mesmo à noite:

Você pode se inscrever das 8:30 às 20:00 na quinta-feira, 22 de dezembro de 2022 e na quinta-feira, 5 de janeiro de 2023.

Dias a que se pode inscrever nos feriados:

Você pode se inscrever das 9:30 às 16:00 no domingo, 11 de dezembro de 2022.

■ Segundo período de inscrição

A admissão não foi decidida na primeira inscrição. OU Não conseguiu fazer uma inscrição durante o primeiro período de inscrição. Essa pessoa pode solicitar a aceitação secundária. O segundo período que pode solicitar é de 20 de fevereiro de 2023 (segunda-feira) a 27 de fevereiro de 2023 (segunda-feira).

■ Inscrição para admissão em março de 2023

Se você deseja matricular seu filho na creche em março de 2023, inscreva-se até terça-feira, 10 de janeiro de 2023. Para obter detalhes, consulte o site da cidade de Hiroshima.

■ Perguntas e respostas sobre creches

**P** Posso inscrever-me a muitas escolas infantis?

**R** Sim, você pode se inscrever. Por favor, pergunte à seção de bem-estar do escritório da região.

**P** Posso inscrever meu filho em uma creche fora da região da que moro?

**A** pode aplicar. Por favor, inscreva-se na seção de bem-estar do escritório da região da creche.

**P** Gostaria de visitar uma creche, posso ir?

**R** Ligue para a creche que deseja visitar.



**P** Você tem “Narashi Hoiku”\*?

\*Narashi Hoiku é para as crianças irem para a creche em um curto período de tempo para se acostumarem.

**A** No caso dos pais estarem retornando ao trabalho após a licença parental, ou estejam começando um novo trabalho, você pode solicitar a entrada de seu filho na creche duas semanas antes do dia em que começara trabalhar. Essas duas semanas podem ser usadas como um período de “Narashi Hoiku”.

Para obter detalhes, consulte o site da cidade de Hiroshima.

[Japonês] <https://www.city.hiroshima.lg.jp/soshiki/83/5273.html>

Ou ligue para o telefone abaixo.



**Divisão de Bem-Estar do Escritório da Região**

Região	Contato	Região	Contato
Naka	Tel. 504-2569	Asaminami	Tel. 831-4945 _
	Fax 504-2175		Fax 8 70-2255
Higashi	Tel. 568-7733	Asakita	Tel. 819-0605
	Fax 568-7781		Fax 819-0692

Região	Contato	Região	Contato
Minami	Tel. 250-4131	Aki	Tel. 821-2813
	Fax 254-9184		Fax 821-2832
Nishi	Tel. 294-6342	Saeki	Tel. 943-9732
	Fax 294-6311		Fax 923-1611

## Ter um "médico de família"

かかりつけ医を持ちましょう ひろしま市民と市政 11月15日号 (P6)

Médico de família é o seu médico habitual.

É uma boa ideia encontrar um médico com quem possa conversar sobre seu corpo e saúde a qualquer momento e que ouça o que você tem a dizer.

Em caso de dúvidas, ligue para o telefone abaixo.

Número de telefone **da Divisão de Política de Saúde** Fone 504-2178, Fax 504-2258



## Novas informações sobre o novo coronavírus (COVID-19)

新型コロナウイルス(COVID-19)の新しい情報について

Se você quiser saber mais sobre a vacina contra o coronavírus (COVID-19) ou qualquer outra coisa, visite o site de Hiroshima.

[Japonês fácil] <https://www.city.hiroshima.lg.jp/site/yasashii/159036.html>

Quando você quiser perguntar sobre a vacina contra o coronavírus (COVID-19)



### Central de atendimento vacina coronavírus

Fone 513-2847 Fax 211-3006

\* Telefone 24 horas. Por favor, ligue a qualquer momento.

\* Japonês, Inglês, Chinês, Vietnamita, Filipino, Coreano, Português

- **Se você tiver algum problema, com o idioma japonês, entre em contato com o escritório abaixo :**

Sala de Consultas para Residentes estrangeiros da Cidade de Hiroshima e Região de Aki

Telefone: 082-241-5010

E-Mail: [soudan@pcf.city.hiroshima.jp](mailto:soudan@pcf.city.hiroshima.jp)

Dias e Horários de Funcionamento: Segunda a Sexta das 9:00 às 16:00

Fechado: sábados, domingos e feriados nacionais, 6 de agosto e feriados de Ano Novo (29 de dezembro a 3 de janeiro)

Idiomas: chinês, português, espanhol, vietnamita, inglês e filipino (o idioma filipino só está disponível na sexta-feira)

**Se você tiver algum problema, com o idioma japonês, entre em contato com o escritório abaixo:**

**Sala de Consultas para Residentes estrangeiros da Cidade de Hiroshima e Região de Aki**

Telefone: 082-241-5010

E-Mail: [soudan@pcf.city.hiroshima.jp](mailto:soudan@pcf.city.hiroshima.jp)

Dias e Horários de Funcionamento: Segunda a Sexta das 9:00 às 16:00

Fechado: sábados, domingos e feriados nacionais, 6 de agosto e feriados de Ano Novo  
(29 de dezembro a 3 de janeiro)

Idiomas: chinês, português, espanhol, vietnamita, inglês e filipino (o idioma filipino só está disponível na sexta-feira)